

三田市通讯中文版

三田市政府消息

10月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人よろず相談 行政書士による「在留資格個別相談会」

ビザの更新や母国にいる家族の呼び寄せなど、在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士から個別にアドバイスが受けられます。（※当日は通常の個別相談も行います。）

- 日時＝2017年10月28日（土）10時30分～12時30分
- 場所＝まちづくり協働センター 大会議室
- 対象＝在住外国人とその家族 5組程度
- 受付＝10月2日（月）より開始
- 相談員＝森田幸生 申請取次行政書士（行政書士 森田幸生事務所）
- 相談料＝無料
- その他＝英語・中国語の通訳があります。その他の言語は事前に相談してください。（申込みは1週間前まで。）
- 申込＝下記Tel、Fax メール 窓口にて



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- 日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分～12時30分
- ★10月は、11日（水）、28日（土）です。
- 場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）
- 対応言語＝日本語、中国語、英語（その他の言語は、事前に相談してください。）
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza) 10時～17時 ☎ 079-559-5164
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

ノルディック ウォーキング用ポール体験コーナー

ノルディック ウォーキング用ポール体験コーナーを駒ヶ谷体育館とアメニス城山公園に設置しています。是非、ポールを手にとって自由に体験してみてください。ノルディック ウォーキングはフィンランド発祥で、2本のポールを持って歩くスポーツです。年齢を問わず、誰でも簡単に始められる有酸素運動として広まり、季節を問わず楽しめます。全身を使うので、5～10分の短時間の運動でも効果を実感できます。

- 【問合せ】文化スポーツ課(Bunkasportska) ☎ 079-559-5022 FAX 079-562-7776

外国人万事通咨询「居留資格个别咨询会」

签证更新或邀请国内亲属来日探亲等等，有关在留资格的烦恼和疑问，由行政书士进行个别咨询并提供建议。（当日也有正常个别咨询）

- 日期＝2017年10月28日（星期六）10点30分～12点30分
- 地点＝三田市公共会堂中心 大会議室
- 定员＝在住外国人及其家属 5组左右
- 受理报名＝从10月2日（星期一）开始
- 咨询员＝森田幸生 申请取次行政书士（行政书士 森田幸生事務所）
- 咨询＝免费
- 其他＝有中，英文翻译服务（其它语言一周前要咨询）
- 报名＝用电话・Fax・E-mail・窗口报名。

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

- 日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的 10点30分～12点30分
- ★10月份的咨询安排在11日（星期三）和28日（星期六）。
- 地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）
- 可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）
- 【问讯处】国际交流广场 10点～17点 ☎ 079-559-5164
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

北欧式散步用杆体验

北欧式散步用杆体验设置在驹ヶ谷 KOMAGATANI 体育馆和 AMENISU 城山公园里。请来此自由参加体验。北欧式散步是发祥于芬兰、这是一种握着2杆散步走的运动。不问年龄每个人都可以轻松开始的一种有氧全身运动，即使是短短的5到10分钟的时间内做这种运动也可感受到效果。不问季节，随时可以享受。

- 【问询处】文化体育科 ☎079-559-5022 Fax 079-562-7776



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/（英，中，韩，葡，越）

10月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■武庫が丘6丁目

10月1日（日）10時～12時

武庫が丘コミュニティセンター

■高平上四区

10月7日（日）10時～12時 川原公会堂

■すずかけ台自主防災組織

10月14日（土）9時～12時45分 すずかけ台小学校

■トーカンマンション新三田

10月15日（日）10時～12時

トーカンマンション集会所

■弥生が丘IⅡ番館

10月15日（日）10時～12時 弥生が丘IⅡ番館

■弥生が丘自主防災組織

10月22日（日）9時～12時 弥生小学校

■あかしあ台自主防災組織

10月29日（日）10時～12時 あかしあ台小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

晩秋の里山を楽しく楽しむ催し

秋の里山で川のせせらぎや鳥の声を聞きながら森の散策を楽しんでみませんか。丸太切りや薪割り、椎茸採取など里山での仕事を体験します。昼食には珍しい竹飯も作ります。是非ご参加ください。

■日時=11月19日（土）10時10分～15時00分頃

■集合=高平地区 つくしの里駐車場 10:00

■費用=一人500円（食材、保険含）当日払

■持ち物・服装=水筒 手袋 タオル 長袖 長ズボン

帽子 運動靴

■定員=20名

■締切=11月7日（火）

【申込方法】参加希望者の名前 住所 電話番号を

記入し FAX又は郵便にて申し込み

【問合せ先・申し込み先】農村整備課(Nosonseibika)

☎ 079-559-5090 FAX 079-562-2175



10月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

■武庫 ga 丘 6 丁目

10月1日（星期日）10点～12点

武庫 ga 丘社区活动中心

■高平上 4 区

10月7日（星期日）10点～12点

川原公会堂

■suzukake 台自主防灾组织

10月14日（星期六）9点～12点45分

suzukake 台小学校

■Tokan 公寓新三田

10月15日（星期日）10点～12点

Tokan 公寓集会处

■弥生 ga 丘 I II 号楼

10月15日（星期日）10点～12点

弥生 ga 丘 I II 号楼

■弥生 ga 丘自主防灾组织

10月22日（星期日）9点～12点

弥生 ga 丘小学校

■Akashia 台自主防灾组织

10月29日（星期日）10点～12点

Akashia 台小学校

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



享受晚秋的美景美味活动

在秋高气爽的季节里，让我们一起漫步在森林，享受着小溪的潺潺水声和小鸟的鸣叫声吧！在此可体验砍伐圆木和劈材，采蘑菇等工作。午餐还可自己动手做稀有的竹筒饭。请大家踊跃参加吧！

■日期=11月19日（星期六）10点10分～15点

■地点=高平地区 TUKUSHI NO 里停车场 10点

■费用=一位 500 日元（包含材料费、保险）当天付费

■携带物品和服装=水壶，手套，毛巾，长袖，长裤，帽子，运动鞋

■定员=20名

■截止日期=11月7日（星期二）

【申请方法】填写报名人姓名，地址，电话号码，用传真

或邮寄的方法申请

【问讯处・受理处】农村整備科

☎079-559-5090 FAX079-562-2175

高齢者インフルエンザ予防接種

接種を希望する人は、できるかぎり12月中旬までに受けましょう。

■実施期間＝2017年10月15日（日）～2018年1月31日（水）

■対象者＝三田市民で予防接種の日に65歳以上の人（60歳～64歳の人で、心臓、じん臓、呼吸器、免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を持っている人、または1級相当の人も対象になる場合がありますのでお問合せ下さい）

■接種費用・回数＝1,500円／期間中1回

■接種場所＝三田市の指定医療機関（下記に問合せ下さい）

■持ち物＝年齢及び住所が確認できるもの（健康保険証、運転免許証など）

※64歳以下で対象の人は、身体障害者手帳も持ってきてください。

■その他＝病院で受け取る説明書・予診票を読んで、副反応についてもよく理解してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

無料！虫歯予防♪

フッ化物（フッ素）を塗って虫歯を予防しよう。対象は幼児・児童で、無料です。はがきで事前申込してください。

■対象＝満3歳（開催日時）以上～小学校6年生までの幼児・児童200人（多数の場合抽選）

■日時＝11月26日（日）

10時、11時、13時、14時、15時～

■場所＝総合福祉保健センター

■申込＝10月1日～10日の間にはがきで申込（当日消印有効）住所・氏名・電話番号・生年月日・年齢・性別・希望時間（第2希望まで）を書いて、下記まで送ってください。結果は、当選の場合のみ10月末頃までにお知らせします。※応募者多数の場合は、ご希望の時間に添えないことがあります。

■応募先＝〒669-1316 三田市上井沢75

福田歯科医院内フッ化物塗布係

☎079-567-1511（1名につき1枚）

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705

**老年人流感予防接種**

希望接種の人、请在12月中旬之前接种。

■実施期間＝2017年10月15日（星期日）～2018年1月31日（星期三）

■対象＝三田市民、予防接種時65岁以上者。

（60歳～64歳の人、有心脏、肾脏、呼吸器、免疫机能障碍、持有身体残疾者手册1级的人、或者相当于1级的人也有作为对象的可能，请问询）

■接種費用・回数＝1,500日元／期間内1回

■接種地方＝三田市の指定医療機関

（请向下面单位问询）

■携带物品＝能够确认年龄以及住所的证件

（健康保险证、汽车驾照等）

※64歳以下の対象者、请将身体残疾者手册也带来。

■其他＝请阅读在医院领取的说明书・予診票、有关副作用也请理解清楚。

【问询】健康増進科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

**免费！预防蛀牙♪**

涂氟化物（氟）来预防蛀牙！幼儿和儿童是免费的。请用明信片提前预约。

■対象＝满3周岁（举办日期的当天）～小学六年级的幼儿、儿童200人为限（人数多时需要抽签决定）

■时间＝11月26日（星期日）

10点、11点、13点、14点、15点～

■地点＝综合福利保健中心

■报名＝10月1日～10日之间用明信片报名（当日邮戳有效）。请将住址・姓名・电话号码・出生年月日・年龄・性别・希望预约的时间（到第二希望时间）写好后邮寄。

结果公布于10月末之前、只通知当选者。

※报名者多时、会有可能不能满足您所希望的预约时间。

■报名地址＝〒669-1316 三田市上井沢75

福田牙科医院内 氟化物涂抹部

☎079-567-1511（一人一张）

【问询处】健康増進科

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705



Friendship Day in SANDA 子どもボランティア募集

市には、約40カ国1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベント「フレンドシップ デイ イン サンダ」では、民族舞踊の発表や民族料理の販売、民族衣装の試着などを行います。このイベントに協力していただける皆さんを募集します。

■活動日時=11月26日(日)10時30分～16時ごろ

■活動場所=まちづくり協働センター

(三田駅前キッピーモール6階。現地集合・解散)

■対象=市内在住・在学の小中高校、大学生(小学3年以上)

■募集人数=20人程度

■内容=企画ブースや民族料理の販売などの手伝い等。

参加者は、11月25日(土)15:00からの事前説明会に出席してください。詳しくは案内を送付します。

■申込期間=10月1日(日)～10月31日(火)

■申込方法=窓口 電話 FAX Email で名前 住所

電話番号 学校名 学年を下記まで

■その他=協力のお礼として粗品をプレゼントします。

【申込・問合せ】〒669-1528三田市駅前町2-1

まちづくり協働センター (Machizukuri kyodo center)

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

野焼き(屋外でのごみの焼却)禁止

ごみを野外で焼却することは法律で禁止されています。違反した場合は罰金などが科せられます。

一方、農業者が農地管理や病虫害駆除、肥料にするなどの目的で畦や土手、用排水路等の雑草や稲わらを除草後に焼却することは例外規定として認められています。美しい田園風景を保つためにも必要な行為ですので、市民の皆様のご理解をよろしくお願いいたします。但し、例外として認められていても、燃やす量をできる限り少なくし、よく乾燥させるなど、煙の量や臭いなどが少なくなるよう配慮してください。

【問合せ】環境衛生課 (Kankyoeiseika)

☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555

Friendship Day in SANDA 招募学生志愿者

在三田市目前居住着来自40多个国家的超过1000人的外国市民。「Friendship Day in SANDA」是以通过对各自文化的互相了解并共享多种多样的价值观而实现多文化共生社会为目的而举行的活动。此活动有民族舞蹈演出，民族料理小摊及试穿民族服装等各种各样的节目。正在招募能够协助此活动的学生志愿者。

■活动时间=11月26日(星期日)10点30分～16点

■活动地点=公共会堂中心(三田站前Kippy Mall 6楼。

现场集合 解散)

■募集对象=居住在本市或上学的小学，中学，高中及大学的学生(小学3年级以上)

■募集人数=20名左右

■内容=帮助各项节目及贩卖民族料理等工作。志愿者请参加11月25日(星期六)15点开始的说明会。详情请看邮寄来的说明。

■报名期间=10月1日(星期日)～10月31日(星期二)

■报名方法=将姓名，地址，电话号码，校名及年级写好以窗口，电话，传真或电子邮件等方式报名。

■其他=赠送小礼品以示感谢

【问讯处・受理处】〒669-1528 三田市站前町2-1

公共会堂中心

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



禁止在露天焚烧垃圾(户外焚烧垃圾)

法规规定禁止在户外焚烧垃圾。如有违规则将被处以罚款等。

另外，对于农民为管理农田或以驱除病虫害、堆肥为目的，除去在田埂和堤坝、排水路等的杂草和稻草后而焚烧的话被列为例外规定。这是为了保持美丽的田园风景所采取必要的行动，请市民们配合与谅解。只是，虽被认定为例外规定、在焚烧时也要尽量以最少量、并要晒得很干等等，请尽量考虑减少排出的烟量和臭味。

【问讯处】环境卫生科

☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555